



Jenn Mercer, CT
ATA Certified in French to English Translation
www.revtran.com – jenn@revtran.com
7531 Mine Valley Rd, Raleigh, NC 27615
+1 919.332.9480

SPECIALTIES: Legal, Financial, IT, and Audiovisual/Gaming Translation

SERVICES: French to English Translation, Editing, and Subtitling

EDUCATION

North Carolina State University, Raleigh, NC

Bachelor of Arts in English (Concentration in Creative Writing), 2008

Bachelor of Arts in French Language and Literature, 2008

New York University, New York, NY

Certificate in French to English Translation, 2013

TRANSLATION EXPERIENCE (since 2008)

LEGAL

- ▶ *Contracts & Agreements*
- ▶ *Appeals*
- ▶ *Terms & Conditions*
- ▶ *Judgments*
- ▶ *Privacy Policies/GDPR*
- ▶ *Lease & Employment Agreements*

FINANCIAL

- ▶ *Lease & Employment Agreements*
- ▶ *Banking*
- ▶ *Universal Registration Documents*
- ▶ *Audit Reports*
- ▶ *Tax statements*
- ▶ *Shareholder letters*

IT

- ▶ *User Manuals*
- ▶ *Licensing Agreements*
- ▶ *Regulatory documents*
- ▶ *Service Level Agreements*
- ▶ *Non-Disclosure Agreements*

Creative Translation

- ▶ *Translation of subtitles and dialogue for dramas and comedies*
- ▶ *Board games and video games*
- ▶ *Translation of knitting and sewing patterns*

TRANSLATION/SUBTITLING TOOLS

- SDL Trados Studio 2019 (Certified SDL Trados for Translators – Advanced)
- memoQ (Proficient)
- Memsource
- Aegisub
- Ooona Toolkit

SUBTITLED PROGRAMS

- Oussekine (Hulu) for Pixologic, released 2022
- YA series of shorts a major streaming network (under NDA)
- Limited series (comedy/mystery) for a major streaming network (under NDA)
- Promo for a musical event

PUBLICATIONS

- *Can Finance Save the World?: Regaining Power over Money to Serve the Common Good* by Bertrand Badré (co-translated with Carolyn Yohn), 2018
- ATA Chronicle: "Acronym Translation Strategies," July 2012
- CATI Quarterly: "ATS: Acronym Translation Strategies," Fall 2010; "Virtual Immersion," Spring 2009

PRESENTATIONS

- French>English Translation Slam with Eve Lindemuth Bodeux and Andie Ho (2016 ATA Conference)
- Innovative, Illogical, and Irreverent Search Techniques (2014 ATA Conference)
- Tax Basics for Freelance Translators and Interpreters: (2014 CATI Conference)
- Acronym Translation Strategies (2013 ATA Conference, 2012 CATI Conference)

**SERVICE**

- ATA – Administrator for the French Language Division (2018-2020), (2022-2024)
- ATA – Assistant Administrator for the French Language Division (2014-2018)
- CATI – Director (2012-2014)